

**Loss and gain in The Adventure of Tintin " Cigars of Pharaoh" by
Herge into Kisah Petualangan Tintin " Cerutu Sang Faraoh" by Indira.**

MAYANG RUSMALINA

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : may_yank21@yahoo.co.uk

ABSTRAK

ABSTRACT

The thesis is entitled Loss and Gain in the Adventure of Tintin "Cigar of the Pharaoh" comic by Herge into Kisah Petualangan Tintin "Cerutu Sang Pharaoh" by Indira. This analysis is conducted to find out the loss and gain of word and phrase used in the comic The Adventure of Tintin "Cigar of the Pharaoh" comic by Herge into Kisah Petualangan Tintin "Cerutu Sang Pharaoh" by Indira.

Documentation method was used in collecting the data. The data collected were analyzed by reading both versions of the comic. In doing the works, a translator cannot always present all the meanings contained in the source text comprehensively. The translator sometimes reduces the existing meaning, or adds a new meaning in the target text, which then results in the phenomenon of gain and loss of translation.

There are 78 of loss and gain processes found in the Comic: The Adventure of Tintin "Cigar of the Pharaoh" comic by Herge into Kisah Petualangan Tintin "Cerutu Sang Pharaoh" by Indira. The number of loss process is 62 patterns and the number of gain process is 16 patterns, so there are 78 patterns of loss and gain process found in the comic.

The translator did a loss process there are translated comic in order to make the TL acceptable. However, the translator is assumed that by shortening the TL because the translator wants make the TL easily to read and understand. Unlike a gain process, the translator did the gain process in order to deliver the whole messages of the SL in the TL perfectly. Therefore, the readers will get the information of the SL accurately in the TL

Key words: loss and gain tintin, word and phrase

Kata Kunci : loss and gain tintin, word and phrase

Loss and gain in The Adventure of Tintin "Cigars of Pharaoh" by Herge into Kisah Petualangan Tintin "Cerutu Sang Faraoh" by Indira.

MAYANG RUSMALINA

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : may_yank21@yahoo.co.uk

ABSTRACT

ABSTRACT

The thesis is entitled Loss and Gain in the Adventure of Tintin "Cigar of the Pharaoh" comic by Herge into Kisah Petualangan Tintin "Cerutu Sang Pharaoh" by Indira. This analysis is conducted to find out the loss and gain of word and phrase used in the comic The Adventure of Tintin "Cigar of the Pharaoh" comic by Herge into Kisah Petualangan Tintin "Cerutu Sang Pharaoh" by Indira.

Documentation method was used in collecting the data. The data collected were analyzed by reading both versions of the comic. In doing the works, a translator cannot always present all the meanings contained in the source text comprehensively. The translator sometimes reduces the existing meaning, or adds a new meaning in the target text, which then results in the phenomenon of gain and loss of translation.

There are 78 of loss and gain processes found in the Comic: The Adventure of Tintin "Cigar of the Pharaoh" comic by Herge into Kisah Petualangan Tintin "Cerutu Sang Pharaoh" by Indira. The number of loss process is 62 patterns and the number of gain process is 16 patterns, so there are 78 patterns of loss and gain process found in the comic.

The translator did a loss process there are translated comic in order to make the TL acceptable. However, the translator is assumed that by shortening the TL because the translator wants make the TL easily to read and understand. Unlike a gain process, the translator did the gain process in order to deliver the whole messages of the SL in the TL perfectly. Therefore, the readers will get the information of the SL accurately in the TL

Key words: loss and gain tintin, word and phrase

Keyword : loss and gain tintin, word and phrase